

Traduction en français à la suite  
Μετάφραση στα ελληνικά στη συνέχεια

Beste dansvrienden,

Naar jaarlijkse traditie organiseren we dit jaar opnieuw een Grieks dansfeest waarop u vriendelijk wordt uitgenodigd.

Het feest vindt plaats op zondag 22 maart 2020 in het Cultureel Centrum 't Aambeeld, Della Faillelaan 34 te 2630 Aartselaar en start om 14u00.

Het wordt opnieuw een dag vol Griekse sfeer met een gezamenlijk optreden van alle KAPA dansgroepen (Aartselaar en Mechelen) en dit alles in traditionele klederdracht.

**Dit jaar hebben we ook een gastoptreden van de Griekse muziekgroep "Zorbades".**

Verder kan men ook genieten van onze Griekse keuken. Ook wijnen zijn te verkrijgen aan democratische prijzen.

Kortom: een gezellige en familiale dansdag voor iedereen.

In bijlage vindt u onze affiche in het Nederlands, het Frans en het Grieks. Deze affiche kan u graag doorsturen naar geïnteresseerde vrienden en kennissen.

Kaarten zijn te bekomen voor de prijs van 7€ voor volwassenen en 5€ voor kinderen tot en met 12 jaar.

U kan ze bestellen door betaling van het bedrag op de rekening van vzw KAPA: IBAN: BE44973035163645 - BIC: ARSPBE22.

Er kan ook cash betaald worden aan Roger van Damme tijdens de danslessen.

Na ontvangst van de betaling worden de kaarten bezorgd of zullen ze klaarliggen aan de kassa bij aankomst.

Wij hopen u talrijk te mogen begroeten; Griekse sfeer verzekerd.

Met vriendelijke groeten,  
Namens het bestuur van vzw KAPA  
Marc Raemdonck

Chers amis danseurs,

Comme chaque année, nous organisons un après-midi de danse grecque auquel nous vous invitons cordialement.

La fête aura lieu le dimanche 22 mars 2020 au Centre Culturel 't Ambeeld, Della Faillelaan 34 à 2630 Aartselaar. Elle commencera à 14h00 .

Voici encore une occasion de se plonger dans l'atmosphère grecque avec démonstration commune de tous les groupes de danse KAPA (Aartselaar et Malines), tous en costumes traditionnels.

**Cette année, nous aurons également un concert musical par l'ensemble grec «Zorbades ».**

Vous pourrez déguster notre cuisine et nos vins grecs à des prix raisonnables.

Bref, une atmosphère familiale et chaleureuse pour tous.

Vous trouverez ci-joint notre affiche en néerlandais, français et grec. N'hésitez pas à en distribuer à vos amis et connaissances qui seraient intéressés .

Le prix des billets est de 7€ pour les adultes et de 5€ pour les enfants jusqu'à l'âge de 12 ans.

Les billets peuvent être commandés par paiement du montant correspondant sur le compte de l'association KAPA : IBAN : BE 44973035163645 BIC : ARSPBE22.

Vous pouvez également payer par cash directement à Roger van Damme.

Vous recevrez vos cartes dès réception du paiement lors d'une leçon de danse ou elles seront mises à votre disposition à l'entrée.

Nous espérons vous accueillir nombreux .

Au nom de KAPA asbl

Marc Raemdonck

Αγαπητοί φίλοι χορευτές και αγαπητές φίλες χορεύτριες,

Όπως κάθε χρόνο οργανώνουμε ένα απόγευμα με ελληνικούς χορούς στο οποίο σας καλέσουμε με μεγάλη μας χαρά.

Η φετινή γιορτή θα γίνει την Κυριακή 22 Μαρτίου 2020 στο Μορφωτικό Κέντρο 't Aambeeld Della Faillelaan 34 στο 2630 Aartselaar και θα ξεκινήσει στις 14.00 η ώρα.

Θα έχετε την ευκαιρία να απολαύσετε από κοντά τη μοναδική ελληνική ατμόσφαιρα και να θαυμάσετε την ζωντανή εμφάνιση όλων των χορευτικών του συλλόγου ΚΑΠΑ, δηλαδή του ΚΑΠΑ Mechelen, του ΚΑΠΑ Aartselaar και του τμήματος των νέων.

**Φέτος έχει επίσης την προσκεκλημένη παρουσίαση του ελληνικού συγκροτήματος "Zorbades".**

Σας προσφέρεται ταυτόχρονα η ελληνική κουζίνα. Πουλιούνται μεζέδες και κρασιά σε καλές τιμές. Με άλλα λόγια, η γιορτή αυτή θα προσφέρει οικογενειακή και ζεστή ατμόσφαιρα σε όλους!

Σας στέλνουμε συνημμένες αφίσες σε τρεις γλώσσες. Αν το θέλετε, μπορείτε να τις μοιράσετε σε γνωστούς και φίλους που ίσως ενδιαφέρονται για το ελληνικό χορό.

Η είσοδος είναι 7€ για ενήλικους και 5€ για παιδιά μέχρι 12 χρονών.

Μπορείτε να παραγγείλετε εισιτήρια, καταβάλλοντας το απαραίτητο ποσό στον τραπεζικό λογαριασμό του συλλόγου ΚΑΠΑ IBAN : BE 44973035163645 / BIC:ARSPBE22. Αν θέλετε, μπορείτε να πληρώσετε τοις μετρητοίς στο κύριο Roger van Damme κατά την διάρκεια των μαθημάτων χορού. Μετά την πληρωμή, θα λάβετε τα εισιτήρια είτε αμέσως είτε από το ταμείο.

Ελπίζουμε ότι θα χαρείτε από κοντά την μοναδική, ελληνική ατμόσφαιρα του συλλόγου μας!

Εκ μέρους του συλλόγου ΚΑΠΑ

Marc Raemdonck